Zeitschrift des Max-Planck-Instituts für europäische Rechtsgeschichte

Rechts Rg geschichte

Rechtsgeschichte

www.rg.mpg.de

http://www.rg-rechtsgeschichte.de/rg3
Zitiervorschlag: Rechtsgeschichte Rg 3 (2003)
http://dx.doi.org/10.12946/rg03/194-196

Rg 3 2003 194 – 196

Francesco Pelloni

»Un couple étrange« – Droit et littérature

Dieser Beitrag steht unter einer
Creative Commons cc-by-nc-nd 3.0

Debatte

Rainer Maria Kiesow	12	Wozu Rechtsgeschichte?
Federico Gonzalez del Campo	18	Wozu Junge Rechtshistoriker?
Peter Goodrich	23	Retrolution
Pierre Legendre	33	Une question interdite
Kent Lerch	38	Das Verschwinden der Unterschiede Vom Nutzen und Nachteil der vergleichenden Methode für die Rechtsgeschichte
Realino Marra	45	Diritto e storia nelle società del tempo perduto
Kenichi Moriya	49	Die Struktur der Frage: »Wozu Rechtsgeschichte?«
Joachim Rückert	58	Wozu Rechtsgeschichte? Von Nutzen und Nachteilen, Gewinnspielen und Problemgeschichten
Reinhard Zimmermann	66	Gegenwartsbedeutung

Recherche

Aldo Mazzacane 70 Letteratura, processo e opinione pubblica
Le raccolte di cause celebri tra bel mondo, avvocati e rivoluzione

Rainer Maria Kiesow 98 Das Experiment mit der Wahrheit
Folter im Vorzimmer des Rechts

Werner Gephart 111 Das Collagenwerk
Zur so genannten »Rechtssoziologie« Max Webers

Rebekka Habermas 128 Von Anselm von Feuerbach zu Jack the Ripper
Recht und Kriminalität im 19. Jahrhundert. Ein Literaturbericht

Kritik

Hasso Hofmann 166 Bereicherung durch Rechts- und Staatsphilosophie
Ernst-Wolfgang Böckenförde, Geschichte der Rechts- und Staatsphilosophie

Margrit Seckelmann 168 Juristische Erinnerungsorte
Uwe Wesel, Recht, Unrecht und Gerechtigkeit. Von der Weimarer Republik bis heute

Oliver Ramonat 170 Überall und nirgends
Hagen Schulze, Etienne François (Hg.), Deutsche Erinnerungsorte

Marie Theres Fögen 173 Sie küssten und sie weinten
Egon Flaig, Ritualisierte Politik. Zeichen, Gesten und Herrschaft im Alten Rom

Richard H. Helmholz 175 Law as State Builder
Alan Harding, Medieval Law and the Foundations of the State

Bettina Emmerich 177 Mehr Licht
Michael McCormick, Origins of the European Economy. Communications and Commerce AD 300–900

Daniel Fulda 179 Exempel der Besonderheit – Besonderheit statt Exempel
Gerrit Walther, Abt Balthasars Mission. Politische Mentalitäten, Gegenreformation und eine Adelsverschwörung im Hochstift Fulda

Susanne Lepsius 182 Zeugnisse
Ralf-Peter Fuchs, Winfried Schulze (Hg.), Wahrheit, Wissen, Erinnerung. Zeugenverhörprotokolle als Quellen für soziale Wissensbestände in der Frühen Neuzeit

Kent Lerch 185 Gelehrten-Rotwelsch
Andreas Görgen, Rechtssprache in der frühen Neuzeit

Peter Becker 187 Vermessen und verzeichnet
Luca Mannori (Hg.), Kataster und moderner Staat in Italien, Spanien und Frankreich (18. Jh.)

Christian Joerges 190 Das Schweigen der Prinzipien
Sibylle Hofer, Freiheit ohne Grenzen? Privatrechtstheoretische Diskussionen im 19. Jahrhundert

Kritik

Marc Grohmann 192 Gewalt ohne Monopol
Peter Hanser, Trutz von Trotha, Ordnungsformen der Gewalt

Francesco Pelloni 194 »Un couple étrange« – Droit et littérature
Droit et littérature. Europe – Revue littéraire mensuelle n. 876

Oliver M. Brupbacher 197 Rinascimento
Stefan Meder, Rechtsgeschichte. Eine Einführung

Christine Franzius 199 Ausweitung der Kampfzone
Bernd Weisbrod (Hg.), Akademische Vergangenheitspolitik

Thomas Wetzstein 202 Im Europa-Rausch
Michael Borgolte, Europa entdeckt seine Vielfalt
Michael Mitterauer, Warum Europa? Mittelalterliche Grundlagen eines Sonderwegs

Stephanie Steinle 206 Teething troubles …?
Philipp Caspar Mohr, »Kein Recht zur Einmischung«?

Michael Stolleis 208 Geborene Verbrecher
Richard F. Wetzell, Inventing the Criminal. A History of German Criminology 1880–1945

Frank Saliger 210 Gustav Radbruch (system-)theoretisch aufbereitet
Hanno Durth, Der Kampf gegen das Unrecht

Marie Theres Fögen 214 Zwei Kochbücher und ein Menü
Frank Becker, Elke Reinhardt-Becker, Systemtheorie. Eine Einführung für die Geschichts- und Kulturwissenschaften
Margot Berghaus, Luhmann leicht gemacht. Eine Einführung in die Systemtheorie
Hans-Joachim Giegel, Uwe Schimank (Hg.), Beobachter der Moderne. Beiträge zu Niklas Luhmanns »Die Gesellschaft der Gesellschaft«

Marginalien

Marie Theres Fögen, Michael Kempe 218 Nach Hause …

Osvaldo Cavallar 223 Il Tevere sfoccia nell'Arno
Sigismondo Coccapani e il proemio al trattato Tiberiadis di Bartolo da Sassoferrato

Martin Korte 232 Auf den Hund gekommen
Michael Tomasello, Die kulturelle Entwicklung des menschlichen Denkens

Thorsten Keiser 236 Dr. Porno Max
Benno Hurt, Der Samt der Robe. Erzählungen aus der Justiz

Martin Otto 238 Premiere

Iring Fetscher 240 Kriegerdämmerung
Franz von Liszt und der Erste Weltkrieg

Abstracts 251

Autorenverzeichnis 263

Abbildungsverzeichnis 264

»Un couple étrange« – Droit et littérature*

Il numero monografico della rivista letteraria Europe è una delle ultime uscite in ambito francese sulla relazione tra diritto e letteratura. Il volume viene presentato (Eric Freedman) come strumento per riflettere e interrogarsi su questa »couple étrange« – sistema del diritto e sistema della letteratura – che consolidatasi negli ultimi trent'anni come movimento interdisciplinare,

* Droit et littérature. Europe – Revue littéraire mensuelle n. 876 (Avril 2002), ISSN 0014-2751

cerca di definire, secondo una nuova luce, una nuova prospettiva, possibilità di confronto con i testi (letterari e giuridici) e con i maggiori scrittori. Negli articoli iniziali di Christian Biet (L'Empire du droit, les jeux de la littérature) e di Joëlle Gardes Tamine (Le pont de la rhetorique) si cerca di offrire, con la descrizione delle funzioni dei due sistemi, due metodi per affrontare la relazione tra i sistemi. In Biet »la littérature est alors en mesure d'examiner le lois de manière ironique, critique, esthétique, en tout cas en posant des questions que le droit ne résout pas ou semble avoir résolu par un coup de force, le plus souvent fictionel«. Su questa funzione della letteratura e sul modo di osservazione esterno del diritto, sul modo di »giocare« sulle contraddizioni del diritto, delle norme giuridiche, si possono, secondo l'autore, costruire relazioni tra diritto e letteratura: »C'est dans ce rapport critique et productif que la littérature s'emparera du droit, rarement pour le conforter, et généralement pour le mettre, littéralement, en questions.« Il tentativo di Gardes Tamine di comparare, di trovare legami fra i due sistemi seguendo un'analisi dal punto di vista della retorica, termina con la proposta di raffigurare i due ambiti come spazi in cui si raffigurano relazioni umane e alle quali viene imposto un ordine. Ordine che può essere più prescrittivo in un caso e più descrittivo in un altro, ma che si fonda su di »une construction mentale qui implique des considérations sur le vraisemblable autant que sur le vrai, sur de valeurs autant que sur des faits, bref encore et toujours sur du rhétorique«.

Bernard Mezzadri (Les hauteurs de l'aréopage ou les abîmes de la justice) trova nell'aeropago un punto d'incontro privilegiato tra letteratura e diritto della Grecia antica, Raphaël Draï (Écrire la Thora) indaga le modalità dello scrivere la »Scrittura«, Richard Weisberg (»Alors vous serez son garant«), curatore della Cardozo Studies in Law and Literature, descrive nuovi aspetti giuridici in The Merchant of Venice, Thierry Pech (Roméo et Juliette étaient-ils mariés?), già autore di Conter le crime. Droit et littérature sous la Contre-Réforme: les Histoires tragiques (2001) analizza i rapporti tra diritto e letteratura al limite dell'età classica, il contesto giuridico del matrimonio clandestino nel momento della ricezione della favola di Romeo e Giulietta, attraverso la traduzione francesce della novella italiana contenuta nel »Novellino«, Sylvie le Moël (Les infortunes du droit dans les nouvelles de Kleist) osserva il modo di confrontarsi dell'opera di Kleist con il diritto, Michel Imbert (Loi, foi, folie) confronta la rappresentazione del diritto nelle opere Bartelby e Billy Budd di Melville, Harriet Murav (Dostoïevski et le droit) descrive i rapporti tra i romanzi a tema giudiziario di Dostoevskij e i suoi commenti su casi giuridici russi, Dolf Oehler (Kafka devant la loi) si sofferma sulla originalità della rappresentazione del diritto in Kafka rispetto alle precedenti caratterizzazioni, Olivier Salazar-Ferrer (La fragilité du juste) considera in L'Homme revolté di Camus la concezione del diritto come diritto che si afferma nella rivolta, Maria Aristodemou (Le législateur en son labyrinthe), riprende il tema degli articoli inziali, della definizione del rapporto tra diritto e letteratura, di come confrontarsi con il diritto. Attraverso il mito del Minotauro, di Arianna e quello di Ifigenia, sono distinte le modalità del confronto con il diritto. L'approccio del logos maschile al labirinto giuridico è confrontato con la femminilità della letteratura, della poesia simboleggiate dall'approccio di Arianna al logos giuridico. Le brevi riflessioni di Eric Freedman (Le parapluie et la machine à coudre) sulle somiglianze e le

differenze tra diritto e letteratura sono costruite dalla prospettiva delle figure teatrali »Le droit a ses théâtres, ses tribunaux et palais de justice, ses costumes, ses acteurs et actrices. Le théâtre a ses lois, ses règlements, ses textes fondamentaux.«

Gli aspetti giuridici nel romanzo poliziesco sono esaminati negli articoli di Pierre Verdaguer (Représentants de la loi dans le roman policier français) ed Estelle Monbrun (Le commissaire démissionne). Verdaguer mostra le tendenze dominanti nel romanzo poliziesco francese nel rapportarsi con la legge, Mombrun definisce l'interesse attuale verso il romanzo poliziesco nella pratica della parodia delle forme abituali del racconto. Infine Sylvia Laussinotte (Quand le droit coupe la littérature: la censure) esamina brevemente la questione della libertà di espressione.

Esempio della ricezione francesce del dibattito anglo-americano, documentato dagli articoli di Weisberg e della Aristodemou, questo numero monografico non si discosta molto nella scelta dei temi e degli autori dal Law and Literature Movement. Il lavoro più originale, ci sembra quello di Thierry Pech sulla tematica della relazione fra l'inserimento del tema giuridico del matrimonio clandestino nel sistema letterario e la prospettiva che di questo tema si aveva nel sistema giuridico durante la Contro-Riforma. Quello che ci convince meno sono alcune delle prospettive teoriche dei singoli articoli e, di riflesso, dell'intero movimento interdisciplinare. Il fondamento delle riflessioni si basa su prospettive etiche di confronto fra diritto e letteratura (Law and Literature as ethical discourse), sulla funzione critica della letteratura verso i valori culturali, etici della società e quindi del diritto, su di una analisi retorica, interpretativa e narrativa del testo giuridico e delle sentenze giuridiche, modalità di analisi caratteristiche del sistema letterario (Law as Literature).

È nostra opinione, invece, che un tale programma di ri-descrizione possa acquistare una maggiore complessità, una maggiore capacità descrittiva, se la prospettiva teorica viene fondata sulla radicale differenza dei due sistemi (funzione, prestazione, codice). Su di una distinzione tra l'osservazione esterna della letteratura (diritto della letteratura) e l'indicazione del diritto da parte del diritto (diritto del diritto). In questo modo le possibilità di comparazione tra diritto e letteratura potrebbero essere costruite sulla differenziazione (Ausdifferenzierung) di un diritto della letteratura e di un diritto del diritto, sulla evoluzione di questa differenza. Sulla comparazione tra le possibilità rimosse dalla indicazione del diritto da parte del diritto, su quello che non può vedere il diritto quando deve indicare il diritto e sulla loro riattivazione da parte della osservazione esterna della letteratura, che a sua volta, nel costruire il diritto, cioè la sua osservazione esterna del diritto, non può vedere quello che la sua osservazione esterna del diritto non può vedere, se vuole essere diritto della letteratura, cioè osservazione letteraria del diritto, arte.

Francesco Pelloni